

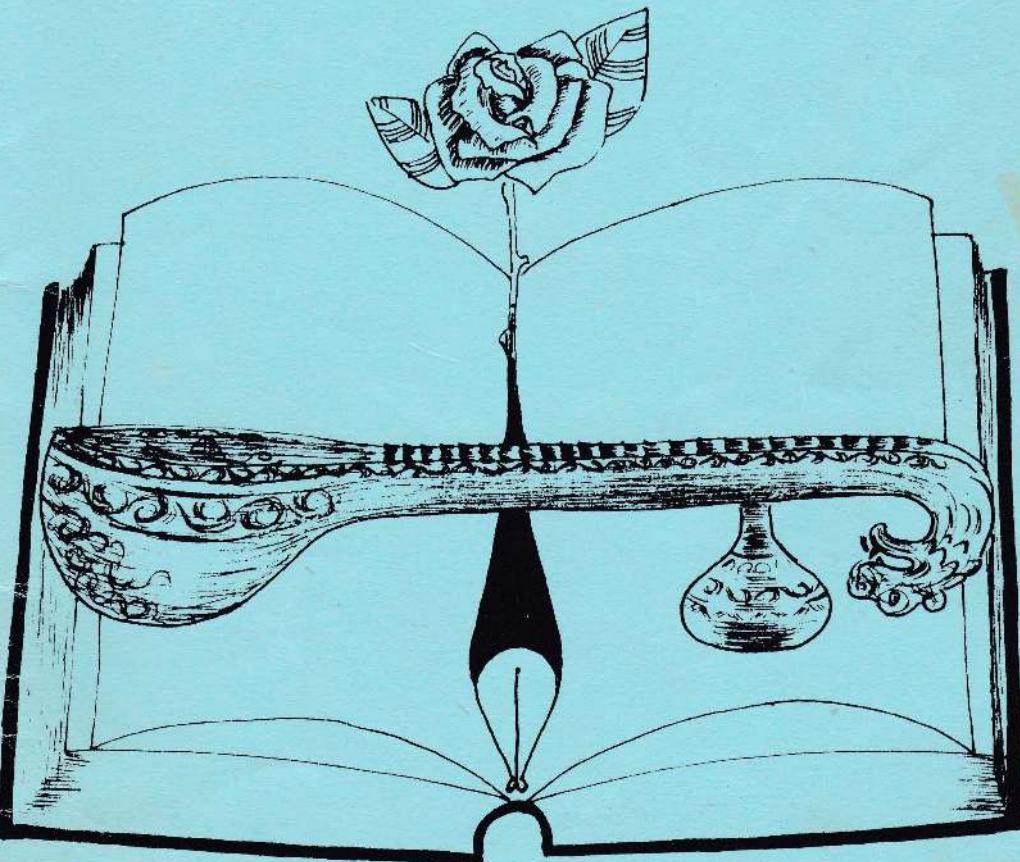
# ஈழமலர்

EELAMALAR

மலர்: 01

1992 ஜூன் 19

இந்தி: 01



“அகரு முதலை எழுத்தெல்லாம்  
ஆதி பகவன் முதந்தே உலகு.” - குறள் -

## சமீப்பணம்

இந்தான்கு காலம் தமிழையும் கனம் இந்திய-  
ஸ்ரீலாங்காத்து வளர்த்த புரவர்களுக்கும்,  
அறி எற்கானாக்கும், பெரியியைக்கானாக்கும் இவற்றை  
வளர்க்கத்து துடிக்கும் நமத் உலகிற்கும், உங்களிடமிருந்தும் “**ஈழமலர்**” சமீப்பணம் !



வாழக தமிழ்மொழி வாழக தமிழினம்  
வாழிய வாழிய வே !

வாணம் அனந்த அனந்தஞ்சும் அனந்தநிலம்  
வன்மொழி வாழிய வே !

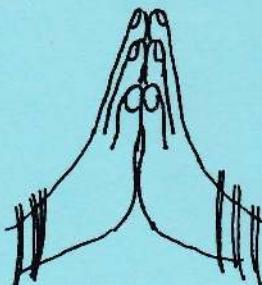
ஏழ்கடல் யைப்பினும் நன்மனம் வீசி  
கிளை சொன்னு வாழிய வே !

பூம் நடவு நீங்க தமிழ்மொழி ஒங்க  
துவங்குத யையை போ !

தொல்லை வினைத்து தொல்லை அதன்று  
செட்டுக் கமிழ் உலகே !

ஏங்கள் தமிழ்மொழி ஏங்கள் தமிழினம்  
என்றான்றும் வாழிய வே !!!

வாழக தமிழ்மொழி வாழக தமிழினம்  
வாழிய வாழிய வே !!!



# திதயமலர்

விவசிய்சூக்கள் காலத்தின் தேவை, தினை கூலத்துடன் பின்னிப் பின்னைந்தனவு. வரலாறுகளை அறிவிப்பதிலும்சரி, நிகழ்வுகளை விவரி ப்படுத்துவதிலும்சுரி; கலை திலக்கியங்களை மிக உயர்ந்தத்தாக்கும், உறுதியானதாக்கும் உள்ளன. இந்த வகையில் ஈழமலராகிய நானும் தின்று பிறக்கு உங்கள் பொறுத்துக்காணில் தவற்கிறேன்.

போன புதைக்கு நிகரானது எதுவிரின்னை என்பார்கள். சிந்தனைவி ற்கு ஏழுத்துக் கூட்டுக்கு ஒர் ஆழமான பார்த்து உள்ளதை நாம் காண்கின்றோம். இருந்தும் பல திடங்களில் வெறும் வியாபாரம், பிரச்சாரம் என்பவற்றிற்காக அது தவறாகப் பயணபடுத்துப் படுவதும் தலை வேதனையான விடையுமே. நாலுத்தின் தேவைக் கெற்ப, கட்டுக் கிடக்காற்றியுடன் எழுதும் எழுத்தாளன் என்னாக்குமே வருகேற்றுப்பட வேண்டியுள்ள என்பதனை ஒப்புத்தில் கொள்வது மிக யம் இவ்வியானதால் நாம் கருதுகின்றோம்.

தின்று எம்மிடையே புறர்வோடிப் போடுள்ள சுழிம் அடங்குமுறைக்கும், சிறுகளை உடைத்துத்தான் வேதனையும் தின்று பயறை விழிப்ப எய்ச் செய்துள்ளது.

உலக சமாதானத்திற்கே அச்சுறுத்தலாக முநவாளித்துவச் சுருண்டீச் சீம்போங்கி இருக்கும் தின்காலுடைத்திலும் எனது நாட்டில் தின்வாதந்தால் எம்மை அடிமைப்படுத்திக் கொண்டிருக்கும்; இந்துக் கிடைக்குக்கும் தின்வாதாளியிலும் எஞ்சந்திருநாட்டிலும் மஹர் ஜென்டில்ஸ் நான் சமார் கிருபத்தான்யாயியிரும் தமிழ்க்கருக்கு மேல் புகலிடமளித்துக் கொண்டிருக்கும் கைவிச்சர்வாந்து நாட்டில் மஹர் வது தனிர்ஜி மேட்யாத்தொன்றாகிவிட்டது.

இங்கு நான் உறுமாகியாலும் என்றோ ஏர் நான் மூழ்குமையாக வரலாறுகள் பண்டக்குப் போவது ஈழமன்னியித்தான், எமது மந்திரின் புதுச்சூரியன் வோராட்டத்திற்கு தீருவு தெரிவித்து பாங்களிப்பு செய்வதுன் தீவிரங்குடன் தினைந்து போராட்டத்தை முன்னாட்டிச் செய்வதும் என்னை மூழ்குமையாக இருப்பதைப் போன.

என மஹர்க்கிண்டி ஆக்கமும், இந்தக்குமும் நான் முழுமொத்து-டன் மஹர்க்கிண்டியும் எனதுடைம் அன்றியங்களுக்கு திதயங்களிற்கு நன்றிகள் பலப்பலு! அந்தடன் என மஹாகளை சிவங்கிப்பாது விழு-களை செய்து என்னைச் சுரியான பாளதயில் வழிநடத்திக் கொல்க்கீ-களென யம் நம்புகிறேன்!

# இன்றைய நிலையில் கலை இலக்கியங்கள்

இன்றைய நினைவில் கலை இலக்கியங்கள் பற்றிய பார்வை என்பது திரும்பு வணக்கயானவையாகான் கொள்ள வேண்டியுள்ளது. இன்று எங்கள் நிலையிலும், மற்றும் வெளிநாடுகளில் வழங்கின்ற எமது மக்களின் நினையிலுமாகும். பல காலம் திலக்கியங்கள் விவரம் வியாபாரத்தை மட்டும் தோக்குமாக இருந்தன. இன்றும் சில, ஒரு கால சார்ந்த விரச்சாரத்தையும்; இவற்றுள் திலகை பொது வாண கருத்துக்களையும் விரச்சாரக்களையும் உள்ளடக்கம் வெளி வருகின்றன. இந்த வணக்கயான கலை இலக்கியங்களையும் பிரதி, வேறும் சில புக்காராளிகள் போன்ற வற்றாலும் சில திறமைகள் நின்றன நின்று போன்று, கால நூற்றாண் வற்றும் போன்ற நடைபெறுகின்றன. மிகவும் சிலவே தோப்புற்றும் வெளி வருகின்றன.

திறமையிற்கிய சினிமா மொசம் இன்று எல்லோனரும் தீக்கிரமித்துக் கொண்டிருக்கிறது. திறந்தச் சினிமாக்களில் கிள்ளை, கொள்ளை, கற்பசிப்பு போன்ற சீழியுகளையும், மேல் வர்க்குத்தினருக்குச் சில துண்பங்கள் இல்லது அவர்களின் குழந்தைகளுக்கு ஏதாவது துண்பும் வருதல் பொன்றவற்றைக் காட்டி அவர்களுக்காக ரசிகர்களை அதிகாப்பட விருத்தல் என்பவற்றையே காற்றி திற்கிறது. எத்தனையோ இலட்சக்கணக்கான மக்கள் செபிப்புறவுகளில் அரசாங்கத்தின் அந்பை சொல்ப சமுகைகளையும் அனுபவிக்காது தோய்க்காலாலும், அங்கங் குறைபாடுகளாலும் அன்றாடம் இறந்து கொண்டிருக்கிறார்கள். இவ்வாண் பற்றிய காலத்தனை பூண்டினாடக் குப்போது சட்ட சினிமாக்காரர்கள் தயாராகவில்லை. எப்போதாவது ஒருசில சமூக அடக்கமுளைக்களைச் சொல்ல குற்பட்டாலும், ஆலு கட்ட பன்பாடு என்ற போர்ணவயலில் தீவுநியில் அந்தனை அங்கீரிக்குமாப் போல் அன்றலது அதனால் தனி ஒரு நபரே (கதாநாயகர்) இடக்கி விடுவதாகவும் முடிக்கப்படுகிறது.

இப்படியான சினிமாக்களின் மத்தியிலும் இப்போது ஒருபடி வேலை நிறைவிற்கிய சினிமாக் கலையூர்கள் நேரிடையாக மேற்கொள்வும் தோன்றுவதும், அவர்களைப் பார்ப்பதற்காக கூட்டத்திலுள் இடிப்பட முந்தியடிப்படும் (இப்போது) ஒரு வழக்கமாக விட்டது. அதேயும் இந்திக்குத்திகளை நிதித் தெளிவுக்காக சில “போது ஸ்தாபாங்கள்” நடாந்துவது என்பது உண்பாடு கொள்ளப்படுகின்றன.

இப்படியான கலை நிகழ்ச்சிகளுக்கு மத்துப்படும் ராவுகளின் கடிக, அரசியல் சார்ந்த சமகாலப் பிரச்சினைகளைக் கொண்டு சில நிகழ்ச்சிகள் மிகவும் குறைந்த கட்டணம் திற்கு நடாந்தப்பட்டாலும் அந்தனை இக்காலை எடுப்பவர்கள் குறைங்காலை காணப்படுகின்றன.

இலங்கியருக்கள் இன்றும் பண்டத்திற்கால; வெறும் கற்பள்ளத்தாளர்கள் நாவங்கள் என்னொராவும் விரும்பப்படுவது கண்ணடி. இவர்கள் நிறுத்தந் தாங்களும், நிழலை வாசகர்க்காலங்காலங்கும் விட்டு விடுதிமாற்கள். சுந்தினங்களால் குழுமம், ஆறாந்த விகுடன் போன்ற பல கந்பள்ளப் பந்திரியைகளும், பொம்பம், பேசும்பதம் போன்ற சிலரிமாய் பத்திரிகைகளும், திருச்சித்திரா, மருதம் போன்ற பாலியல் பத்திரிகைகளும் இன்றும் ஆதிக்கும் ரெசூபத்துவங்க காலங்க சட்டமிதாகவுள்ளது. அன்றும் சூரி, இன்றும் சூரி யாழ்ப்பாளத்திலிருந்து வெளியெடும் நாயகம், மாஸ்தீக, மாஸ்து, நாள் போன்ற பத்திரிகைகளால் இருந்தால் வெள்ள அஸ்வது இன்று வெளிநாடுகளில் இருந்து எம்முரால் வெளிசிடப்படும் சமகாலப் பிரச்சினைகளை உள்ளடக்கிய பந்திரிகைகளால் இருந்தாலென்ன இவற்றை விட வேற் கற்றப்பட வெறும் கற்பள்ளத்தாளரும், சீர்ஜியகளாலும் தாங்கி ஏஞ்சினரும் பத்திரிகைகளின் விற்பனை சிறிக்காலிலே உள்ளது.

எனதில் இப்படியான கந்பள்ள, சீர்ஜில், வங்கிரங்களால் சொல்ல வெறும் வியாபார மூன்கிலிங்காலனிலே மாநாதம்படுகின்ற அஸ்வது வெளியெடுக்கிற காலை இலக்கியங்களால் சட்டமிதாக்கு தவிர்த்து, சமகால சிரச்சினங்களாலும் சிரக்குமுறைகளாலும் தாங்கியும் விமர்சித்தும் வெளியெடும் காலை இலக்கியங்களால் உள்ளதுவித்தும், விமர்சித்தும் ஒரு ஆற்றாக்கியமான காலை இலக்கியங்களுடாக எதிர்காலத்தில் சிறந்ததிற்கு சுடுகாய்த்தாக காலங்காலம் புயலும் வோமாக!

அப்பள்ள போதன.

— x — x —

## பட்டநாள்

சொந்த பந்தத்திற் விட்டுவிட்டு  
காலைச் சிறு வந்துகளோ!  
கவுண்டு சொல்ல நாட்களில்லாம்  
காலைத்தில் வரைந் தேனே!  
உலம் சேர்க்கும் துடிப்பில்தானே  
பாத நிரங்கள் கழுவுகின்றோன்!  
யெந்தியம்நான் பிடிக் குதம் மா  
பல செந்தும் சிறந்தகவிஸ்கூ!  
ஶதியிலே வழங்குவேன்  
பட்டகடன் திருப்பள்ளிய!

சிவராஜா  
(சுரியன்)

# நீ செய்த தியாகங்களும் பாவங்களும் ஏராளம் ஏராளம் !

ஓ.....,

அஸ்தமனமாகிவிட்ட ரதான் எனாற் றாண்டிர  
எனி நம் யாழ்வில் - உணை  
என்றுதான் சுந்திப் போமோ....?

உணை நாம் இனிச் சுந்திக்கமாட்டோம் தான் - இனால்  
உணை நம் யாழ்நாள் முழுவதும்  
இச்சுபிக்கத்தான் போகிறோ சீம் - ஏவோவில்  
நீான் மறந்தமுடியாத இந்டாபிள் சீம !

நீ ரமக்ஞாத் தந்த  
கோதனைகளும், பிறத்தனைகளும்  
அநிர்க்கிள்ளும், இப்பற்றுக்களும்  
இனபங்களும், துணபங்களும்  
இன்றும்.....! இன்றும்.....!!

இவைகளை ரப்பட்டதான்  
மறந்தமுடியும் ?

உலகத்தையே அழித்திப்புவாசியானவர்கு  
யெப்பட்டோம் - இனால்  
இலக்கத்தைச் சமாதானத்திற்கே  
கொள்ளவந்தால் !

உலகத்தின் இருபிழும் வய்வர சுகளில்  
சிறைக் காங்கிரை விட்டாலே !  
ஒப்புதான்றுகளுக்கு மேலாக  
சீரானாயிக் கிடந்த கொனியத்தையில்  
சிறைடிந்து விட்டாலே !!

ஓ. நா. சுவையச்சீல  
சௌங்கிளாட்டை இறங்கி  
முயற்சனாக் கிளாட்டை  
மறந்த சிட்டுவிட்டாய் !

கொனியத்துறியினால்  
அஸ்தமனமாக்கிவிட்ட  
உணை ரப்படி மறப்பது.....?

- குப்பிளாஷூரான் -

# பெரியன்

விழங்கும் போல் சினாவத்தாரன் முகவரியிற் அனைவருமில் திருங்கி விவரிதிய வந்ததும், வல்லுபும் திரும்பி இருட்டில் நோகை நடந்தான். அவுன்னு சீட்டின்டு இன்னும் திருப்பு நிமிடங்கள் - நடந்தாக வேண்டும். ஸங்கிள்களிப் பொறுமொக திருந்தது. ஒத்தந்தாக இதுந்து கைகளுடன் காதுகளுடனும் நீடு முயன்று சோல் விளங்கடவராய், கைகள்ளு மட்டும் ஜகத்து பொக்கநற்றுக்குள் முறைந்துக் கொண்டு நடந்தான். நடக்க நடக்க அவுன்ன அறிமாம்வேடிய அவுன்னு முதுகு சுடன் ஆரம்பித்தது. இனமையின சூத்துப் போல, அவுன்னு நடந்தும் ஜகத்துவின் கொலைஞ்சுள் நன்றான இப்பொறுத்தை உள்ளே திருந்துச் சொன்ன முயன்று கொண-

## உலரிசீ திருத்தநை

டிருந்தது. குளிர் நாக்கத் தாக்க காதுகள் கிரண்டும் குத்தத் திநாடங்கின. கைகளான விவரிதிய திருந்து காதுகளான மூடிந்-கொள்ள வேண்டும் போல் அவுறுத்துப் பரும் போதினவலாம், கைகளால் அத்தனைச் சிச்சுப் புடியை முடியவேண்டல். கைவரியுக்களான திருங்ப-பற்றுப் பொந்தியை நடந்தான்.

கீ....., என்ன வாங்காக்கயடா கிடு....! நட்டாட விட்டு வந்து மாலுவங்குடமாக்கி..... குளிரையும் பளினையும்தான் கண்ட மிக்கம். நான் கிப்படிக் களப்பட்டுமருந்தப்பற்றி யாருக்கிணங்கள் கங்களு? அஸ்வது யாருக்குத்தான் என்னைத் தெரியும்! நானு பேருக்கு மட்டும் தெரியுக்கூடியதாகவே திருக்கிறேன். வந்த காலத்தில் திருந்து கோப-பைதான் காலுறவுள். ரெஸ் பிராமணங்களாறும் அதற்குத்தான் ராஷ்ட-ஙனாப் பயண்படுத்தவாரமென்று நினைக்கச் சூலுக்கிருக்கிறான். நனா-டறியாத பாளைத்துயும் வாயிக்குள்ளன பூருதில்லை. மற்றவறுக்களை மாதிரி ராங்காக்கயாவது இங்கிலிஸ் பேசுற நாட்டுக்குப் போயிருக்குமாம். ம....., அங்கை போய்த்தான் என்ன சிழிக்கும் போறவன். போன்றுக்கள் புறபாட்டாட்ட தெரியாதே! கிருஷ்ண திருக்களக்கை கொள்ளவாய்க்கன “ அங்கை போன்றும்சூன் திங்கிலினப் படிக்கவாம்; தெரிகுச் பாளைத்தாரே கெந்தியாப் படிக்கிடவாம்..... திறந்து களியங்கிடுக்க நாட்டில் திருந்து ஒன்றும் செய்வானு.

**முர்த்தி மாஸிருந்**

அவினால்காரணகள் சிகிட்ட கனியாக்கள். கறியான துடேயதைம் பிழ-  
சுக்கங்கள்..... அண்ணண்ணும் கண்டால்லூ இருந்து சுப்பிரக்தியார்  
இருதான் நானும் போறன் ” என்று.

பொய் எந்தனை வசூலமாச்சு..... ஒழுங்காக எழுத்துக் கூட்டடி  
இடு சொல்லும் இங்கிலிச்சை எழுதிவரலாமல் இருக்கிறாங்கள்.  
நானும் போய் என்னத்தை கிடிக்கும் போறன் ! ம..... படிந்திரு-  
வன் எங்கை இருந்தாலும் படிப்பார்ந்தானே. நாங்கள் சோப்பை  
இடிச்சுத்தான் வாய்க்கு.

ஓன....., இந்தையும் எங்கூட்ட பெடியன் எத்தனை போ-  
பீர் என்னைக்காலோ விவர்ஸாம் படிச்சிறாங்கள்தாரின்.... ஏன்  
என்னால் முடியாது.....! ஏன் முடியாது? கொஞ்சம் பானால்  
பீடுக்கிட்டால் இனது விட நல்ல செய்தை கிடைக்கும்தாரே.  
கச் சேஷ் (கனியன்) செய்தை..... செய்தை..... நல்ல செய்தை..  
நாடாத செய்தை..... இதாலும்தான் நாங்களும் எங்கூட்ட நாடும்  
இங்குள்ள செய்வுமாகப் போன்றங்குச் சாருமை.

நாங்கள் படிச்சூ செய்தைக்குத்தான் படிப்பம் கில்லாட்டு  
செய்தை கிடைக்குமென்பாக்கான் படிப்பம். அறிஞக்டுப் படிக்க  
மாட்டாம்! நாங்கள் நான் இலக்குத்தில் செய்வுமான, கேட்குகொ-  
ட்ட களம். எங்கூட்டக்குப் புத்த நாயையும் வராது. ஏற வை  
க்கிறவுயாங்களாயும் விடமாட்டாம்.

கிறிச்சிலையும் எங்கூட்ட ஆக்கள் எந்தனை போபீர் என்ன-  
வர்ன்ன கீழ்யிருமல்லாம் செய்யிறாங்கள். நாட்டுக்காக  
நாட்டிலை பாடு படிந்துள்ள ஒடி, இங்கை வந்தும் நாட்டு  
க்காக எந்தனை போபீர் பார்சுகிறாங்கள். அவங்களை  
பெய்வாயது நில்லதாய் கந்துக்கணாங்களே? ஏதோ எங்  
களிட்டாடி சுட்டு, கிவங்கள் வயிறு வளர்க்கிற மாதிரி  
அவங்களைக் கேள்வுப்படுத்திறம்.

பொது செய்யங்களில் போய்வந்து, நானு பெருக்கும் நல்லது  
செய்யிறவங்களிட்டு, அவங்களிடையே போய் “என்னு  
நல்ல செய்தை, நல்ல கம்பங்குதோடு எடுத்துத்தா” என்றும்.  
அவங்கள் செய்தை எடுத்துத் தராட்டுவ “அவற்றை நடத்தை  
கிழியிஸ்ஸல்” என்றும், வீடு எடுக்க இதை செய்யடிவ “விசுர்”  
எண்டும் ஏப்படி ஏப்படியே॥ சுற்றுக்கீழம். சுடிக் கேள்வுகளில்  
செய்தது சீர்திருத்தம் செய்து வந்தா “பரியன்” எண்டு பட்டம்  
கொடுக்கிறம். அவங்கள் நான் உண்டால்கூல் பாவும்.....!  
ஊங்கி மரும் கூவுடுப் பட்டு மாதிரி காந்தாற்கூல்வங்களிலைம்  
அவங்களைப்பற்றிச் செல்லும்துகளை, அவங்கள் கெட்டால்  
விவரங்கள் செல்தனப்படுவாங்கள். சி..... செல்தனப்படமாட்டாங்-  
கள்! விவ செய்தை; அவினிஸ்லாமல் பிறத்திற்குகள் எண்டு சொல்-  
யீப் போட்டு குறாட்ருது தாங்கள் செய்யறிவுகளிடையிலைத் தீவ்  
வாங்கள். இவ்வாட்டி...., எங்கூட்டயன் “ எவுக்கல் பட்டால் -  
8 எழுமலர்

நாயன் மாதிரி” நானும் செய்யான் பசுமைகளுடையும் விடாவின-  
ங்கு அவைகளுக்கும் நெரியும் நானே.

இப்படிப் பாக்ஷக்களை நான் எவ்வளவுமோ திறம்நான், என்றை  
வேண்டியன்டு, நானுமன்டு. என்னுடைய (F) பைந் (சீமலதிகாரி)  
தாவர வேற்றும் ஒருங்கதனுக்கும் என்னைத் தெரியாது. மாநம் மூட-  
யச் சும்பாம்.... வேறை விடப்பால் விடு. இதை விட என்ன வே-  
றைமும்!

வேகமாகக் கூற்று சொன்னு காற்றான்று கற்பண்ணயில் இஞ்சிந்தனைத் துவாரி முகத்தில் ‘சுதை’ கொண்டு. சுதந்தித்துடன் பரிசுசேற்றுவாரி, அவைக்குடுமிடுச் சொன்றது. நிடுக்கிடுச் சீயுதினையுக்கு வர்த்துவன்; குளிர் காய்ந்து கொண்டு ஜுத்தம்துங்குன் சிக்மாக இருந்த கைகளை பிரைக்கின்று வெளிசீய இஞ்சிந்து முகத்திலிருந்த பரிசுசேற்றுவாரித்துவிந்தான். எந்தெங்கு காரின் வெளிச்சும் அவை சீது பட்டபோதான், அவைது முகத்தில் மட்டுமல்ல உடை மேற்குதும் பரிசுசேறு இஞ்சிந்து தெரிந்தது. இப்போது நான்தான் “பந்தியன்” என்று தனங்குள் எண்ணிச் சிகான்டு ஏட்டை நோக்கி வேகமாக நடந்தான்.

— \* —

## நாட்டுப் புதியோ!

நாவிடவாம் அவைந்து நிரியும்  
நாடற்ற தமிழா!  
நாடுணரி நீயேன  
நடைப்பினாமாய் வாழ்சின்மாய்!  
உன் நாடு எங்கெடா  
உணையெயாத் தமிழா!  
உணக் கண்டு ஒரு நாடு  
அரைதயும் நான் அறியாயோ!  
வாழ்வதற்ற நமிழ்யாய்  
வாழ்வதில் என்ன பயன்?  
ஏனாடா இந்தினை உணக்கு  
வேங்கடா மீட திட்டினை நமிழுங்கு!  
ஸ்ரீத்தில் சிறுக்கடம்  
வகிந்தவைன் நமிழுந்டா!  
இயக்கில் புதல் திண்மம்  
தமிழ் தீண்மீ!  
நாநியற்ற நமிழா  
உணக்கண்டு ஒரு நாடு  
அண்டயும் நீ பிடிடுவாய்!

— சூப்பிளான் அசோக் —

தும்புதங்கள்  
தும்புதாள்  
வூடு!



உங்கள் குழந்தைகள் நீண்ட நாள் வாழவேண்டும் என்று ஆசைப்படுகிறீர்களா? அப்படியானால், அவர்களுக்கு “உயிர்ச் சந்தூ அ” (வைப்பமின் ஏ) கொடுக்கல்.

“உயிர்ச் சந்தூ அ” குழந்தைகள் பார்வை இழப்பதைத் தடுக்கிறது என்றால் இதுவரை நினைக்கப்பட்டது. ஆனால், அது குழந்தைகளை நீண்ட நாள் வாழ வைக்கிறது என்பதை இப்பொழுது அமெரிக்க ஆராப்ஸ்சியாளர்கள் கண்டுபிடித்திருக்கிறார்கள்.

“உயிர்ச் சந்தூ அ”யினால் குழந்தைகளுக்குக் கிடைக்கும் நன்மைகள்-

- ★ கண் பார்வை இழப்பைத் தடுக்கிறது.
- ★ குழந்தை மரணத்தைத் தடுக்கிறது.
- ★ நோய்கள், தொற்றுவதைத் தடுக்கிறது.
- ★ குறிப்பாக மணல்வாரி அம்மை வராமல் தடுக்கிறது.
- ★ குழந்தைகளை உயரமாகவும், திடமாகவும், இரத்தச் செழிப்புடையும் வளரச் செய்கிறது.
- ★ பெரியவர்கள் ஆஸ்பின்பு, நீண்டநாள் வாழ வழி செய்கிறது.

எங்கே கிடைக்கும்?

“உயிர்ச் சந்தூ அ” கொட்டு மருந்தாக்க கிடைக்கிறது. மாத்திரைகள் ஆசுவும் தருகிறார்கள். தாய்க்கேய் நல விடுதிகளில் இலவசமாகக் கிடைக்கும்.

முட்டை, பால், மின்களில் “உயிர்ச் சந்தூ அ” ஏராளம். முட்டை மஞ்சள் கடுங்கில் நிறைய இருக்கிறது.

மாம்பழம், பப்பாளிப்பழம், கீரைகள் ஆசியவற்றிலும் “உயிர்ச் சந்தூ அ” ஏராளம்.

இன்றே உங்கள் குழந்தைகளுக்கு “உயிர்ச் சந்தூ அ” கிடைக்க ஏற்பாடு செய்கிறீர்களா?

# பயம்

- புத்தக மன்ற -

எனக்கு எப்பொழும் பூரம்  
என்னை அவர் தாழ்த்திடுவாரோ என்று !  
எடுத்ததற் கைல்லாம் இராந்து கத்துவேள்  
ஏழுவும் சொல்லாமல் அடக்கிட விரும்பி !

உன்மைகள் இருப்பினும் உணர யறக்கு  
உடனே ஆவால் ஒலியை எழுப்பி ...  
உடைத்திட முயல்வேள் விசயத்தை !  
உருட்டிப் பிரட்டித் தினச திருப்பிட முனைவேள்  
உயர்ந்தவள் ஆவேள் அப்பொழுதாள் !

ாடு வீட்டு நாடு வந்தாலும் எனது  
ாவுக்கு எலும்பு முளைக்காதுதால்-என்றும்  
எழுப்பியே இருப்பேள் என் வீட்டு ஆட்சியில் !  
எல்லை மீறி விசயம் போனால்  
ஏடுத் தூரிந்திடுவேள் என் இறுதி ஆயுதத்தை !

“ பின்னணை அடிமைப் படுத்தும் வர்க்கம் தானே நீங்கள் ”  
பரிதும் என்று புழங்கிப் போவார் அவர் !

பன்விடுதலை பெற்ற .....  
பயருமையில் திளைத்து .....  
வெற்றிக் களிப்பில் .....  
வீழ்ந்து கிடப்பேள் கட்டிவின் மேலே ..... !

இதுவற்றங்காலமும் சமாதானம், சமாதானம் என்று சொல்லிடக்கூடியதிருந்த அரசியல்வாதிகளும், சமாதானத்திற்காங்புந்த பகவானிடம் இருந்துகீல் கேட்கக்கொண்டிருந்த பெள்ளத் திச்சுகளும் விவரம் வாய்ப் பேச்சில் மட்டும் காலத்தாத சடந்தனாங்களையிடிய எந்த விதமான சமாதான முயற்சியிலும் திறங்கவில்லை. ஆனால், இன்று திரு தினாவங்களுக்கிணாலே சமாதானத்தாத விவரம் நாட்டிலும் அனுமதியையும், கூப்புத்தன்மையும் ஏற்படுத்த அவைக்குப் பின்னால் விதமாக்கப் படுவதையிட்டும் முயற்சிக்குப் பாங்கும் விளைவிக்கவே கிழ அரசியல்வாதிகளும், பெள்ளத் திட்டங்களினும் முயற்சிக்கின்றார். இவர்கள் உணர்வாயில்லேயே சமாதானத்தாத விதமும் சமாதானம் குறாக்கார? அல்லது சமாதானம் குறாக்கன் என்றும் போர்வையில் இனவாதத்தாத தாங்கு, மற்றிட பின்னால்களாங்கின்றாத ஆதிக்கும் கழுத்தான? மார் இவர்கள்?

## சமாதானம் தோன்றுமா?

இதில் ஒவ்வொன்றிப்படதும், வெட்டப்படவும் வேண்டிய விசயமிருஷ்டனியென்றால் இருக்கிற குமிழ் அரசியல்வாதிகளும் காலுக்காக மௌயிகுப்பதான்! நமிழ் மக்களின் உரிமைக்காலத் துரவுகளுட்போடுமின்று மாராஞ்சன்ற தீசுசாளத்தில் உட்காரச் சென்ற திவர்ச்சன் உரிமைக்குக் கூல் கொடுக்க உள்ளவைகளிடமிருந்தாலும், “சமாதானம்” என்ற குறித்திற்கு உற்காக்கும், பலமும் கொடுக்கவுமா முடியாது?

### - ஆசிரியன் -

ஒருபுறம் சமாதானத் தூதுவரையார் கீழ்க்கூட காங்கிரஸ்கும் வட்சியங்கும் மக்கள்; மற்றுப்பட்டுக்கொண்டு விரியாயில் “நியாயம்” விளைவு முறித்திற்கு உற்காக்கும், பலமும் கொடுக்கவுமா முடியாது?

தோன்டமாலும்தாய அரசியல்தீர்வுகள் நமிழ்த்திற்கு வழி கொழுப்பினை அரசுகாரம் செய்யும் இனவாதிகளா தேசுமக்குகள்? இல்லை; இவ்வகுக்கான தேசுத் துரோகிகள்! இனாநாயக விழுந்துள்ள !! நாங்களும் சுயவூத்திற்காா மக்களிடம் பொய்க்கை உணவாயிலும் குறாக்காரன். இவ்வகுகளின் பொய்க்கருத்தாத விவரங்கள் மக்களாக்கான புரிந்து கொண்ட இவர்களுக்குக் குக்காப்பம் காற்றின் வேண்டும். அப்போதுதான், இன்று தீழுவுருக்காக திருக்கும் தீவுக்காத தமிழ்மார்கள் நாநாயக தேசுத்தில் சமாதானத்தாயும், அதைதிணையும் “நாங்கத்தைப் போல்” பாதுகாப்பார்கள்.

இரு நாட்டின் திரு தினாங்களுக்கிடையேயான ஒற்றுவைம்; திரு தினாவங்களின் உணர்வையான நட்பிலும், சமாதானத்திலுமே நான் தங்கியிருக்கின்றேன்!

-சுதா-

பொங்கலே வந்திடுவர்யிடு  
குதிய செய்தி நந்திடவே !!

பொங்கிடப் பாணாயில்லை  
குதிரைக்கப் பயிருமில்லை  
ஏன்கிடும் நமிழுரகட்டு.....  
புஞ்ச செய்தி நந்திடவே  
பொங்கலே வந்திடுவாய் !

சூர்யமூர்ய பார்ப்பதற்கு  
சுதந்திரமும் அங்கல்லை  
ஆகாய வீதி யெல்லாம்  
அதைக்காரன தொகைக்கும் பொம்பர்களும்  
இரண்ணாலும் நமிழுரகன்  
பொங்கி எழுகளைறார்ய.....  
பொங்கலே வந்திடுவாய்  
குதிய செய்தி நந்திடவே !

முந்திய கங்முமில்லை  
முக்காலிகள் ஏதுமில்லை  
கோஞ்சம மாவுமில்லை  
கொஞ்சக் காலன்களையுமில்லை  
மாமரதநுங் கொப்பிள்  
மாநி கால நாலுமில்லை - இரண்ண  
கோலம் பொட்டமட்டும்  
குண்ட விழுந்துகொட்டுத்  
துள்ள போடுகள் கிடக்கத்துகள்  
இரண்ணாலும் ஈழந்தமிழர்  
பொங்குடவே நினைக்கின்றார்ய.....  
பொங்கலே வந்திடுவாய்  
குதிய செய்தி நந்திடவே !

சென்மாண்டு பொங்கலிட்ட  
செந்தமிழர் வீடுகளும்  
சீருண்டயார் வினையட்டால்  
சீரிக்கட்டுப் போன்றுமானா  
எண்றாலும் ஈழ வர்கள்  
பொங்கட்டநாளன் நினைக்கின்றாய்.....  
பொங்கலே வந்திடுவாய்  
குதிய செய்தி நந்திடவே !

- ஒன்மார்க்கியில்குந்து பொன்னாண்ணா -

(பொங்கல்தினம் நினைவுடைந்தாலும் இக்காலினா உண்மைதானோ!)  
ஈழமலர் 12

# மறந்து விடு!

என்னை - நீ  
மறந்துவிடு!

என் இதயத்னை - நீ  
யைத் திருக்குமளவிற்கு  
எனது இதயத்தில்  
பொன்னம்பில்லை.

ஏவினன்னால் .....  
என் இதயம்  
வன் சிகாற்கணால்  
நூற்றுப்பட்டு .....  
(அத்திங்குதிங்குப்பட்டு .....  
புண்முத்துப்பட்டு விட்டது)!

அதனால்நான் சிகால்கிழிறன  
என்னை - நீ  
மறந்துவிடு!

இனதன்யை ஏற்குமளவிற்கு  
என் இதயம் - திப்போது  
பொன்னம்யாக திவ்வுறையே.....  
சிகுடுவே,  
என்னை - நீ  
மறந்துவிடு!

இனதுவடன் பழகிய - அந்த  
கிளினம்யான் நாட்கணை  
என்னால் சட்ட  
முறங்க முடியாவில்லை.....  
நீ எப்பழந்தான்  
மறப்பாரியா.....

சினாறும் சிகால்கிழிறன  
என்னை - நீ  
மறந்துவிடு!

- ஓய்ரமனியின்திருந்து நிரந்தவா -

## திலங்கையில் தமிழ்மாணவர்களின் தின்வரைய நினை!

இலங்கையின் ஆரம்பகால வருவாய்தில் தமிழ்மாணவர்கள் கங்கிலில் சிறந்த வல்லுறைப்பதாக இருந்தனர். இவர்களில் பேர். பொன். திருமநாதன், பேர். பொன். அருணாசலம் என்பவர்கள் குறிப்பிடத் தக்கவர்கள். 1956 டி ஆண்டில் சீரிஸ்வங்க கிங்களைப் போரினாவாற் திருச்சியை அமுல்யஞ்சத்தில் “கங்களம் மட்டும்” கட்டந்தின் ஏது தமிழ் மாணவர்களின் கங்கி மாநிப்புக்குள்ளாகத் தொடர்விடியது. இந்தினாவிலிரும், தமிழ் மாணவர்களின் இயர்கள்முகில் சுகல துறைகளிலிரும் முன்னால் வசிந்தும் முக்கீயமாக அரசாங்க நிலுவையாக்களில் இயர்பதினாலோம் தமிழ்மாணவர்களின் பணியாற்றி வந்தனர். தமிழ் மாணவர்களின் புள்ளிகளின் முன்னேற்றந்துத் தங்க சிங்களப் போரினாவாற் அரசு. தமிழ் மாணவர்களின் முன்னேற்றந்துத் தடுக்கும் தொகூடுகள் பேரின்கால்தாந்முயற்சியே 1972 டி ஆண்டு நடைகுணமக்குக் கொண்டு வரப்பட்ட “தரப்படுத்தல்” என்றும் கட்ட வேஷானும். இந்த நறப்படுத்தல் கட்ட மேலும் அமுல்யஞ்சத் தொடர்விடியில் இருந்து தமிழ் மாணவர்களின் இயர்கள்முகில் வாய்ப்பு சிங்களப் போரினாவாற் அரசு இன்னத்துக் கோவு பாந்பளையத் தொடர்விடியது. இந்தச் கட்டந்தின் கேவாக தமிழ் மாணவர்களின் இயர்கள்முகில் பாந்பளையத்தைக் கண்ட நிலத்திமக்களின் பிறவாற் அரசியல்முனிசினான், சிங்களப் போரினாவாற் அரசுகள் பல முன்னுத் தீந்தச் கட்டந்துத் தீங்குவதற்காலப் பேச்சுவார்த்தை செய்தும் எந்தவிதமான முன்னேற்றங்கும் ஏற்பட விரிந்தும். மேலும் மேலும் தமிழ்மாணவர்களின் கங்கிலில் பல மாநிப்புக்கள் ஏற்படத்தொடர்விடியது.

இதன் காரணமாக விருக்கியாட்டந் தமிழ்மாணவர்கள் வேறு வழியின்ற தமிழ் மக்களின் ரத்திர்கால முன்னேற்றந்துத் தாக கூட ந்தின் கொண்டு அரசுக் கெதியாக இயுதப் போராட்டந்தை அரும்பித்தனர். இவர்களை விழுதுவாற் கிணாரையில் அரசினர் படித்த மாணவர்கள் என்ற நினைவை மாற்றி “பயங்கரவாநிசு” என்று பட்டஞ்சும் சூட்டு, இவர்களை கிடக்கி ஒடுக்கும் வகையில் “பயங்கரவாநுத் தாங்கச்சுடப்” என்ற மிகவும் சொல்லேமான கட்டந்த நடைகுணற்படுத்தி, இதற்குச் சார்பாக நினை பூப்புரை கூறுக்கும் மேலும் அதிகாரத்தைப்பும் வழங்கி, இவர்களை பூர்வநாட் தனமாக்காத தாக்கி அதிகங்க் கொட்டவிடியாற். இந்தச் கட்டந்தை துறைகளுக்கு ராவுந்துக் கொண்டு பல படித்துமானமுற்கணாத் தாக்கு செய்து திருநூலுவு முகாம்களிலிரும், கிணாரச் சாலைகளிலும் அடைத்து ராவுந்துச் சித்திரவளைத் தீய்தனர்.

இன்றைய அரசின் அமுப்பு நடவடிக்கையின் காரணமாகத் தீந்துத் தலைவரியைத் தொடர மேல்யாமல், உள் நாட்டுதேவை அதிகமாக இடம் பெற்றிரும், சிறப் பெயரினாக்களில் அரசியல் தாங்கம் கொரியும், முதிர்ந்த கல்விமானங்கள், அரசில் இயர்பதனவிடித்தாழ்வுகளும் பதனிகளை கிட்டு விட்டு தாங்களின் உயிர்களைப் பாதுகாப்பதற்காக விழுதியாடுதாங்குச் சென்றுவிட்டனர்.

சிவர் சீவுகள் பேரினாவாம் திருதின் அழிப்பு நடவடிக்கையில் திக்கி கிறுந்தும், காணாமலும் போயிரு. பலர் ஆங்காங்களைசியுள்ளார்.

இந்தக் காலங்டைத்தில் யாங் மங்களனின் கல்லூரிக்கு பெரிதும் உறுதுமொன்றாக திருந்துவந்த யாங் பொது நாலைகம் சீவுகள் தீவிரமாகிடத்த அதின் தீவிரச்சுரான் காமினி திவநாயகாரின் சுதியினால் இராணுவத்தின் குலம் 1981 இல் திட்டமிட்ட ஏற்கிற அதிக்கஷப்பட்டது. சில நால்வரிகள் குறைப் பைத்தும் தகுத்துப் பட்டன. பல காலங்களின் இராணுவ முனைகளாக மாற்றப்பட்டும், தீவிரம் சில காலங்களின் அதீ முதாமந்தளாக மாறியுள்ளன. இப்படிப்பட்ட நிலைமையும், சில பாடகாலைகளில் பெரும் திருமதின் மத்தியில் கண்ணி தங்கிக்கூப்பட்டிருக்கும் போது, மட்டுமொத்த கூட்டுச் சோநூல் என்றும் திட்டத்திலுள்ள விபரம் பாடகாலைப் பியார்ஸில் கண்ணி குற்பித்தும் சொன்னிட்டும் த இருசிரியைகள், மணாவிகள் கிறீலாங்கா இனவெந்திடத்து இராணுவத்தால் பாலியல் வன் முனைக்குள்ளாக்கப்பட்டும், தின்துதன் தங்கு விழுதியாட்டத்தை முடித்துக் கொள்ளலைப் பாடகாலையைப் புறைத்துத் தாந்தித்தனா. இந்தை நிகாரிப்பதற்கு கிறீலாங்கா இனவெந்திருச் “விகாரங்களைக் கவிஞரன்” இன்றை நியமித்தது. இந்த “விகாரங்களைக் கவிஞரன்” நியமிப்பும் கிறீலாங்கா திருதின் ஒரு காலங்குண்டப்பு வேலையோரும்.

இனவு கம்பந்தமாக உள்ளாட்டியும், விவசிநாட்டியும் இருக்கும் பல பொது மூன்றாண்பகள் (மனித உரிமை மிஹால் இயக்கும், சுருவடிசை செய்த சிறுவர்கள் கம்பந் போன்றன) கீங்களைப் பேரினாலாக இனவெந்திருச் சீவுகளின் அரசிடம் திவந்தை உடனடியாக இருந்தும்படி இயன்றுகின்றன வருந்தும் இப்பொதும் ஈடு இனவெந்திருச் சீரு பெற்றோப்புக்கு விரிச்சுறை.

இச்சம்பநுங்களை போக்குமிடத்து தமிழ் மாணவர்கள் தொடர்ந்தும் கண்ணிக்கும் முடியாத நிலையை கிறீலாங்கா பேரினாவாத இனவெந்திடத்த அரசு திட்டமிட்ட செய்தவர்களைப் பிருக்கின்றனது. இந்த மாங்கார்மான்னில் குக்கிளிமாக இய்ர கண்ணி இனவையமாக விளங்கும் யாங் / மருந்துவதிடம் கிறீலாங்கா இனவெந்திடத்த அரசினால் போலியான காரணங்களைப் பார்வைத்து நீட்ப்பட இருப்பதாக அறியப்படுகின்றது. இதுவும் சிங்காப் பேரினாவாத அதின் திட்டமிட்ட சுதியாகும். இந்த நிலையால் தமிழ் மாணவர்கள் எங்குமாறு கண்ணியைப் பிர்வர்த்துவது?

நக்கிமல்களுக்கு எப்போது விடியை உறுமாகின்றதோ அப்போது-தான் அவிட் மாணவர்கள் இழுங்கான நால்வரியாய்த் தொடரை வாய்ப்புண்டு. இதற்கு காலமந்தான் பதில் ரைஸ்லை வேண்டும்!

பெருள் - விவங்கி அதீ முதாமிலிருந்து ஒரு மாணவர்.

ஏந்தே ஓடுகிள்ளீர்களார்.....?

மேகங்களோ.....,  
கனலாந் தொடும் மேகங்களோ,  
எம் தாயகத்தின் அவல நிலையக்  
காண ஓடுகிள்ளீர்களா?

எம் மாதர் கண்களில்  
திருந்து வரும் நிர்த்  
சிவலைகளைத் துடைக்க  
இடுகிள்ளீர்களா?

எங்கே ஓடுகிள்ளீர்கள்!

வானிசியில் - மனம்பொல்  
உனா வரும் மேகங்களோ,  
உனக்குள்ள சுதந்திரங்கூட  
எமக்கில்லை யெபியன  
வெட்டு நிற்கிள்ளோமே....!

சொல்லுங்கள் மேகங்களோ.....  
எங்கே ஓடுகிள்ளீர்கள்?  
எம் தாயகத்தின் அவல நிலையக்  
காணவா ஓடுகிள்ளீர்கள்!

- தினுவையூர் ரஞ்சன் -  
(ஸ்ரீயநாஷ்)

ஓர் எழுத்தாளனின் பிரச்சனை என்றும்  
மாறுவதில்லை. அவன் மாங்லாம், உலகம்  
மாங்லாம். ஆனால், அவனது பிரச்சனை  
என்றாக்கும் மாறுவதில்லை. உண்மை -  
யாக எழுதுவது எப்படி? என்பதை அவ-  
னது பிரச்சனை.

- எர்னன்ஸ்ட் வெமிங்கவ -

## நெலவெய்ர்க் கந்பனைகளுக்கு தங்களுக்கு!

மீது மனதில் பல கற்பணங்கள் உருவாதும் போதுநான் நாம் முன்னேற்றப் பாணக்கில் செல்லமுடியும். நம் உள்ளத்தில் உருப்படியான, பயதுவன், நல்ல எண்ணாங்களைக் கொண்ட கந்பனைகள் உருவாகவிடுவதும். கெட்ட எண்ணாங்களுடைய கந்பனைகளுக்கு நெஞ்சுத்தில் தீடமளிக்கவே சுட்டாது.

என்ன தொழிலில் செய்தால் கூடியனாலில் காச சம்பாத்திக்கவாம். சிற்கால குறுக்கு வழியில் பணம் சம்பாத்திக்க வேண்டுமென்று கந்பனை பண்ணாக ஈட்டாது. முதிய பாணியில் எப்படியான வீர கட்டலாம் என்று கந்பனை செய்யும்கள்.

கெட்ட எண்ணாங்களைப்பற்றியும், குறுக்கு வழியைப்பற்றியும் கந்பனை செய்து சூக்கங்காண ஏனைத்தவர்களுக்கான குற்றவாளிக்காத்திறார்கள். கொள்ளையடித்திறா அவ்வது போன்ற முக்குறுவுகளைகளை விற்கிறா குறுக்கு வழியில் சம்பாத்திக்க மேன்றுவர்களும், பெண்ணான் திடுதலை ரசிக்காமல், அவரைப்பற்றி மனதில் தீபாசமான முறையில் கந்பனை வடிக்குப் பின்னர் திடுர்களைக் கந்படிக்க மேன்றுவர்களும் தீடையூது வேதில் வாட்டுகின்றன.

இப்படியான நிலைமெந்தாக்குக் காரணம் “நெலவெய்வுடை கந்பனைகளை மனதில் வளர்ப்பதுநான்” என்று மனோ நந்துவு திடுர்கள் காலுட பிடித்திருக்கின்றார்கள்.

**அடுத்த கிடத்து—இடே வினாவில், அதைப் பதிலளிப்பார்கள்—!**

**நாமலவர்களே சந்தா வீரபாம்.**

**ஐந்தாம்**

1 வருடத்திற்கு :- திரி 64/-

**கூட்டு.**

66/-SFR.

6 மாதங்களுக்கு :- SFR 27/-

33/-SFR.

**நாமலவர்களுக்கு**

**அனுப்புவேண்டிய முகவர்  
(நெடாட்டுவகாள்ளவேண்டியமுகவர்)**

**“EZHAMILAR”**

C/O MR.S. SIVANESAN,  
SCHWARZENBURG STR-258,  
3098 KÖNIZ - BERN,  
SWISS.



031-59 37 56

## தூரண்டியிலே நிலைக் கட்டும் ஈழமலர்!

மிலர்கள் பலவுண்டு - ஆதில்  
மண்மும் பலவுண்டு  
சிறமும் பலவுண்டு  
மணங்காடு மலைக்குண்டு  
நிறத்தாலே பெய்க்குண்டு !

இந்தோவும்,

‘ஸ்திமலர்’ எனும்  
தினிய துவிச் மலைப்பிரான்று  
ஆம்மாதம் மலைக்குமென்றை  
தினிய செய்தி பொன்றை  
பாரிஸ் எழுநாட்டு  
பக்க மொன்றில் நான் படித்திந்தன் !  
படிந்த நண்டை  
பாராட்டிக் கலி பண்டத்தீரன் !!

நலிஷை வளர்ய்துநான்  
தப்பி வந்த நமிழூர் நம்  
நலையாய பணி பெயன்று---  
எந்தாராதும் எஸ் கிளாரும்  
என்னி பாங்களொன்று---  
இங்காங்கள் தாண்டி கேட்ட  
அண்டப்பிள்ளைத் தானேற்று  
நீங்கந் தோடு உங்கள் ‘ஸ்திமலர்’  
நூங்கி கும் துவிசுர் நலை  
துயில் எழுப்பும் தெவையாய்  
நங்பண்கள் பல புரிந்து  
துவிசுத் தாய்க்குப் பூத்தசயிகும்  
துவிச் மலைராம் பயனி வந்து  
ந்தூரியிலே நிலைக் கட்டும் !

— வெவ்வைத்தொழுர் பொன்னாண்ணா —

அட்டைப்பட ஓவியம்:

— வகுவ்சியூர் சீவா.—



வாடிக்கையாளர்களுக்கு ஓர் நற்செய்தி!

## எம்மிடம்

- இலங்கை, இந்திய, தாய்லாந்து உணவுப்பொருட்கள்
- கடலுணவுப்பொருட்கள்
- சிங்கப்பூர் 22 கரட் தங்க நகைகள்
- இறக்குமதி செய்யப்பட்ட நவீன ஆடைகள்
- வீட்டு அலங்காரப்பொருட்கள்
- புதினப் பத்திரிக்கைகள், வார, மாத சஞ்சிலைகள்
- AUDIO, VEDIO CASSETTES

பெற்றுக் கொள்ளலாம்.

உங்கள் தேவைகளை ஓரேயிடத்தில் பூர்த்தி செய்ய  
எம்மை நாடுங்கள்.

K.S. ATHISDARAJAN,  
SABRINA IMPORT,  
MONBIJOUSTR-37,  
3011 BERN.

ST E - O 3 1 - 2 6 3 8 8 9